

846. **quod** – *the fact that* – this relative clause is the subject of the understood infinitive **esse** and the accusative neuter subject, the substantive **turpe**. Note that **puta** is the imperative.
849. Note the arrangement of words in this line.
852. **Quid?** – *What of it?* – a colloquial expression.
854. **quod** – *the fact that* . . . again.
855. **socerum** – in apposition to the pronoun **hunc**, referring to Neptune. **tantum** – *only*. **miserere** – present imperative of a deponent verb.
856. **uni** - check line 752.
857. **quique** – the **-que** is added to the relative pronoun, whose antecedent is the subject of **vereor** in 858.
858. **tua** – modifies **ira**, as the meter shows you.
859. **contemptus** – yet another 4th declension noun formed from a participle.
861. **complexibus** – another 4th declension noun; its case is determined by the verb.
862. **licebit** – *although*, with a future sense, it takes a subjunctive clause.
863. **quod** – the antecedent is the idea in **placeat tibi**, which Polyphemus obviously does not want to happen or continue.
863. **copia** – exactly what opportunity or supply is not clear until the next line, where he makes clear that he means a supply of punches given to Acis.
864. **pro** – here in the sense of *in proportion to*.
866. **misceat** – the word is used to indicate sexual intercourse, and its use indicates the anger, jealousy, and brute nature of the speaker. Remember his idea of a great pet?
867. **laesus ignis** – since **ignis** is a metaphor for love or desire, the idea of **laesus** is a love that has been injured by rejection. Note that **acrius** is a comparative adverb.
868. **suis** – refers to Aetna, which is modified by **translatam**.
869. Note the bitterness in the last four words of his very long speech (789-869).



Neptune - Boston, 1897



The Giant Polyphemus with Acis and Galatea - Giulio Romano, 1525-1535

Polyphemus sees the two lovers - Francois Perrier, 1590



nec mea quod rigidis horrent densissima saetis
 corpora, turpe puta: turpis sine frondibus arbor,
 turpis equus, nisi colla iubae flaventia velent;
 pluma tegit volucres, ovibus sua lana decori est:
 barba viros hirtaeque decent in corpore saetae. 850
 Unum est in media lumen mihi fronte, sed instar
 ingentis clipei. Quid? Non haec omnia magnus
 Sol videt e caelo? Soli tamen unicus orbis.
 “Adde, quod in vestro genitor meus aequore regnat:
 hunc tibi do socerum; tantum miserere precesque 855
 supplicis exaudi! Tibi enim succumbimus uni,
 quique Iovem et caelum sperno et penetrabile fulmen,
 Nerei, te vereor, tua fulmine saevior ira est.
 Atque ego contemptus essem patientior huius,
 si fugeres omnes; sed cur Cyclope repulso 860
 Acin amas praefersque meis complexibus Acin?
 Ille tamen placeatque sibi placeatque licebit,
 quod nollem, Galatea, tibi; modo copia detur:
 sentiet esse mihi tanto pro corpore vires!
 Viscera viva traham divulsaque membra per agros 865
 perque tuas spargam (sic se tibi misceat!) undas.
 Urur enim, laesusque exaestu acrius ignis,
 cumque suis videor translata viribus Aetna
 pectore ferre meo, nec tu, Galatea, moveris.”

846. horreo, horrere - **bristle, be rough; tremble***
 densus, a, um - **thick, dense***
 saeta, ae - **bristle, stiff hair**
 847. turpis, e - **ugly, foul*** (Eng. turpitude)
 frons, frondis (f.) - **leaf, foliage*** (Eng. fronds)
 848. iuba, ae - **mane; crest**
 flavens, flaventis (adj.) - **yellow, golden**
 velo (1) - **cover***
 849. ovis, ovis (f.) - **sheep** (Eng. ovine)
 lana, ae - **wool**
 decus, decoris (n.) - **beauty, honor***
 850. hirtus, a, um - **rough, shaggy**
 decet, decere, decuit - is **becoming, is fitting, is seemly**
 851. instar (indecl. neut. noun) - **image, likeness**
 852. clipeus, i - **round metal shield**
 853. unicus, a, um - **single, only one**
 854. addo, addere, addidi, additus - **add***
 855. socer, soceri - **father-in-law**
 misereor, misereri, miseritus - **feel pity for***
 855. prex, precis (f.) - **prayer, entreaty***
 856. supplex, supplicis (adj.) - **beseeking; (as subst.) suppliant***

856. exaudio, exaudire, exaudivi, exauditus - **overhear, hear**
 succumbo, succumbere, succubui - **yield, be overcome**
 857. penetrabilis, e (adj.) - **piercing**
 fulmen, fulminis (n.) - **flash of lightning; thunderbolt***
 858. vereor, vereri, veritus - **fear***
 859. contemptus, us (m.) - **scorn**
 patiens, patientis (adj.) - **patient, able to bear**
 861. complexus, us (m.) - **embrace**
 863. nolo, nolle, nolui (non/volo) - **not wish***
 modo (adv.) - **only***
 copia, ae - **plenty, abundance; chance, opportunity** (Eng. copious)
 865. viscus, visceris (n.) - **entrails, inmost part** (Eng. visceral)
 divello, divellere, divelli, divulsus - **tear asunder, tear away**
 membrum, i - **limb**
 866. spargo, spargere, sparsi, sparsus - **scatter, sprinkle, spread out**
 misceo, miscere, miscui, mixtus - **mix, blend; (with dat.) mate with***
 867. laedo, laedere, laesi, laesus - **hurt, injure***
 868. transfero, transferre, transtuli, translatus - **carry over, transfer**